

mottio^{sport} ✓

Cincha epicondilitis

حزام التهاب اللقيمة

Epikondylární páska

Epicondylitisgurt

Albuerem

Ιμάντας επικονδυλίτιδας

Epicondylitis strap

Epikondyliidi tugiside

Epikondyliittitukihihna

Sangle épicondylienne

Epikondilitisa traka

Epikondilitisz pánt

Cinturino per epicondilitite

Epikondilito jįvaras

Epikondilīta siksna

Elleboogband

Epikondylitt albuestropp

Opaska na łokieć tenisisty

Braçadeira epicondilitite

Bandă epicondilită

Повязка-бандаж для лечения эпикондилита

Tenisová laktová bandáž

Epikondylittbandage

Trak za epikondilitis

MTTV205



1. Descripción y uso previsto:

Cincha ortopédica diseñada específicamente para el tratamiento de la epicondilitis y epitrocleitis, actuando mediante la compresión selectiva de los músculos del antebrazo para aliviar la carga sobre las inserciones tendinosas del codo. Actúa como un punto de contra-fuerza que absorbe parte de la tensión mecánica, aliviando la sobrecarga en la inserción de los tendones del codo durante la actividad física. Talla única. Se recomienda el uso exclusivamente en pacientes cuyo contorno de codo se encuentre dentro del rango de 22 a 33 cm.

2. Indicaciones:

Tratamiento de epicondilitis (codo de tenista) o epitrocleitis (codo de golfista), tanto de origen deportivo como laboral.

3. Contraindicaciones:

- No usar en cicatrices abiertas.
- No usar si la zona donde se coloca la órtesis está infectada.
- No usar en caso de alergias cutáneas por contacto con los materiales biocompatibles.
- Dejar de utilizar si la zona comienza a enrojecerse y/o acumula excesivo calor
- No usar durante todo el día sin descansos, ya que puede provocar debilidad muscular por falta de activación natural
- Si padece problemas de circulación sanguínea o alteraciones nerviosas, consulte con el médico antes de utilizar estos productos.
- En caso de duda sobre la idoneidad de su uso, consulte con un médico.

4. Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares de su facultativo. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El tratamiento debe ser revisado con la frecuencia indicada por el personal cualificado.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por el personal cualificado.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes. Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.

- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Consultar a su médico si puede retirarse la órtesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la órtesis del agua.

5. Instrucciones de utilización:

1. Coloque la cincha en el antebrazo, a unos 2 cm del codo, de forma que los puntos de presión coincidan con la zona donde se localiza el dolor. Fig 1
2. Ajuste la cincha, regule la presión y cierre con el Velcro.

6. Mantenimiento del producto:

Antes de lavar la prenda cierre todos los velcros. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponga la ortesis a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores ni exposición directa al sol.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

AR

1. الوصف والاستخدام المتوقع:

صُمم حزام التقويم خصيصاً لعلاج التهاب اللقيمة والتهاب اللقيمة الفخذية. حيث يعمل الحزام عن طريق الضغط الانتقائي على عضلات الساعد لتخفيف الحمل على نقاط ارتكاز أوتار المرفق. ويعمل الحزام كنقطة ارتكاز معاكسة، حيث يمتص جزء من الضغط الميكانيكي ويخفف الحمل الزائد على نقاط ارتكاز أوتار المرفق أثناء النشاط البدني. مقياس واحد. يوصى باستخدامه حصراً للمرضى الذين يتراوح محيط مرفقهم بين 22 إلى 33 سم.

2. الاستطبايات:

علاج التهاب اللقيمة (كوع لاعب التنس) أو التهاب البكرة (كوع لاعب الغولف)، سواء ذات أصل رياضي أو مهني.

3. موانع الاستعمال:

- لا يُستخدم على الندوب المفتوحة.
- لا يُستخدم إذا كانت المنطقة التي تم وضع جهاز التقويم فيها ملوثة.
- لا يُستخدم في حالة حساسية الجلد بسبب ملامسة المواد المتوافقة حيويًا.
- توقف عن استخدامه إذا بدأت المنطقة بالاحمرار و/أو تراكم الحرارة الزائدة.
- لا يُستخدم طوال اليوم دون فترات راحة، لأن ذلك قد يسبب ضعف العضلات بسبب

- نقص التنشيط الطبيعي.
- إذا كنت تعاني من مشاكل في الدورة الدموية أو اضطرابات في الأعصاب، فقم باستشارة الطبيب قبل استخدام هذه المنتجات
- في حالة الشك حول مدى ملائمة استخدامه، قم باستشارة الطبيب.

4. احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والاستطباعات الخاصة التي يصفها الأخصائي الخاص بك. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج. يجب أن تتم مراجعة العلاج بالتكرار الموصى به من قبل الأخصائي.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيت وتكييف أولي يقوم به موظف مؤهل.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مريض آخرين. نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور. أوقف استخدامه حتى يتم تقييمه من قبل المختص.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريومات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملائمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- استشر طبيبك إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.

5. تعليمات الاستخدام:

- ضع الحزام على ساعدك، على بعد حوالي 2 سم من مرفقك، بحيث تتطابق نقاط الضغط مع المنطقة التي يوجد بها الألم. الشكل 1
- اضبط الحزام ونظم الضغط وأغلق بمشبك الفيلكرو.

6. صيانة المنتج:

- قبل غسل القطعة أغلق كافة مشابك الفيلكرو. اغسل باليد بماء فاتر وصابون محايد. لا تستعمل مبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرض جهاز التقويم لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والتعرض المباشر للشمس.
- **ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

1. Popis a určené použití:

Ortopedická páska určená speciálně k léčbě epikondylitidy a epitrochleitidy, která působí selektivní kompresí svalů na předloktí a tím snižuje zátěž na úpony šlach v lokti. Působí jako opěrný bod, který pohlcuje část mechanického napětí, čímž během fyzické aktivity

zmírňuje přetížení v místě úponu šlach v lokti. Univerzální velikost. Doporučujeme používat výhradně u pacientů s obvodem lokte v rozmezí 22 až 33 cm.

2. Indikace:

Léčba epikondylitidy, tedy tenisového, golfového či oštěpařského lokte, ať už sportovního nebo pracovního původu.

3. Kontraindikace:

- Nepoužívejte u otevřených ran.
- Nepoužívejte, pokud je oblast, kam se má ortéza nasadit, zanícená.
- Nepoužívejte v případě kožní alergie na kontakt s biokompatibilními látkami.
- Přestaňte ortézu používat, pokud zóna zarudne a/nebo se začne přehřívat.
- Nepoužívejte neustále během celého dne, protože by to mohlo způsobit svalovou ochablost v důsledku nedostatku přirozené aktivity.
- Pokud trpíte zhoršeným krevním oběhem nebo poruchami nervového systému, poraďte se před použitím těchto výrobků se svým lékařem.
- V případě pochybností o vhodnosti použití se poraďte s lékařem.

4. Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. Řiďte se vždy všeobecnými radami a konkrétními pokyny svého lékaře. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá k tomu, aby předepsala léčbu a určila její trvání. Léčbu by měl v předepsaných intervalech kontrolovat odborný personál.
- Před použitím musí ortézu nastavit a seřadit vyškolený personál.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty. Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivělost, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přestaňte výrobek používat, dokud situace nezhodnotí odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.

- Konzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.

5. Pokyny k použití:

1. Umístěte pásku na předloktí, asi 2 cm od lokte, tak, aby se tlakové body shodovaly s místem, kde pociťujete bolest. Obr. 1.
2. Nastavte pásku, aby působila požadovaným tlakem a upevněte suchý zip.

6. Údržba výrobku:

Před praním produktu sepněte všechny suché zipy. Perte ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Ortézu nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory nebo přímé sluneční záření apod.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

1. Beskrivelse og brug:

Ortopædisk rem, der er specielt udviklet til behandling af tennisalbue og golfalbue, og som virker ved selektiv kompression af underarmens muskler for at aflaste senernes fæstningssteder i albuen. Den fungerer som et modtryk, der absorberer en del af den mekaniske belastning og dermed aflaster senernes fæstningssteder i albuen under fysisk aktivitet. Onesize. Det anbefales udelukkende at anvende produktet til patienter, hvis albueomkreds ligger mellem 22 og 33 cm.

2. Indikationer:

Behandling af tennisalbue eller golfalbue, med oprindelse både i sports- eller arbejdsskader.

3. Kontraindikationer:

- Må ikke anvendes på åbne sår.
- Må ikke anvendes, hvis området, hvor ortosen er placeret, er inficeret.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hudallergi pga. kontakt med de biokompatible materialer.
- Afbryd brugen, hvis området begynder at blive rødt og/eller bliver for varmt.
- Produktet bør ikke anvendes hele dagen uden pauser, da det kan medføre muskelsvaghed på grund af manglende naturlig aktivering.
- Hvis du lider af problemer med blodcirkulationen eller nervøse

lidelser, skal du kontakte din læge, før du anvender disse produkter.

- Er du i tvivl om, hvorvidt de er egnede til dit brug, skal du kontakte en læge.

4. Forsigtig:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte produktet.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte anvendelsens varighed. Behandlingen skal kontrolleres med den regelmæssighed, som lægen anbefaler.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere. Rengør produktet regelmæssigt, og sørg for en god personlige hygiejne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående. Afbryd brugen, indtil den er vurderet af en specialist.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller være overfølsom.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar-eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.

5. Brugsanvisning:

1. Placer remmen på underarmen, ca. 2 cm fra albuen, så trykpunkterne falder sammen med det område, hvor smerten sidder. Fig. 1.
2. Juster remmen, reguler trykket og luk velcroen.

6. Pleje af produktet:

Luk alle velcrodele inden vask af produktet. Håndvaskes i lunkent vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Udsæt ikke ortosen for direkte varmekilder som varmeovne, fyr, radiatorer eller direkte sollys.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

1. Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Orthopädische Bandage, speziell entwickelt zur Behandlung der Epicondylitis humeri radialis und der Epicondylitis humeri ulnaris. Sie wirkt durch gezielte Kompression der Unterarmmuskulatur und reduziert so die Belastung der Sehnenansätze am Ellenbogen. Sie wirkt als Gegenkraftpunkt, der einen Teil der mechanischen Belastung aufnimmt und so die Überlastung der Sehnenansätze am Ellenbogen während körperlicher Aktivität reduziert. Einheitsgröße. Die Anwendung wird ausschließlich bei Patienten empfohlen, deren Ellenbogenumfang zwischen 22 und 33 cm liegt.

2. Indikationen:

Behandlung von Epicondylitis radialis humeri (Tennisarm) oder Epicondylitis ulnaris humeri (Golfarm), entstanden durch sportliche oder berufliche Aktivität.

3. Gegenanzeigen:

- Nicht auf offenen Narben anwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Bereich, auf dem die Orthese angelegt wird, entzündet ist.
- Nicht verwenden bei Hautallergien aufgrund des Kontakts mit den biokompatiblen Materialien.
- Verwenden Sie die Orthese nicht mehr, wenn sich der Bereich zu röten beginnt und/oder übermäßige Hitze entwickelt.
- Nicht den ganzen Tag ohne Pausen verwenden, da dies aufgrund mangelnder natürlicher Muskelaktivierung zu Muskelschwäche führen kann.
- Wenn Sie unter Durchblutungsstörungen oder neurologischen Beeinträchtigungen leiden, konsultieren Sie vor der Verwendung dieses Produkts einen Arzt.
- Im Zweifelsfall hinsichtlich der Eignung der Rückenbandage wenden Sie sich bitte an einen Arzt.

4. Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die speziellen Angaben Ihres Arztes. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet. Die Behandlung muss in der von der qualifizierten Fachperson angegebenen Häufigkeit überprüft werden.
- Die Orthese muss vor der Anwendung von einer Fachperson

montiert und angepasst werden.

- Obwohl die Orthese nicht zum einmaligen Gebrauch bestimmt ist, sollte sie nur von einem Patienten verwendet werden. Das Produkt sollte nicht von anderen Patienten wiederverwendet werden. Das Produkt regelmäßig reinigen und eine angemessene Körperhygiene beibehalten.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie ihre Anwendung bis zur Beurteilung durch einen Fachmann aus.
- Ihr Arzt sollte die mögliche Verwendung von topischen Cremes in Verbindung mit der Verwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- Die Haut darf in den Bereichen, in denen das Produkt Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Damit die Orthese richtig funktioniert, müssen ihre Bestandteile regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit überprüft werden. Das mit der Überwachung der Behandlung beauftragte medizinische Personal kann dem Patienten empfehlen oder vorschlagen, das Produkt zu ersetzen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.

5. Gebrauchsanweisungen:

1. Legen Sie die Bandage am Unterarm, etwa 2 cm unterhalb des Ellenbogens an, sodass die Druckpunkte mit dem Bereich übereinstimmen, in dem der Schmerz lokalisiert ist. Abb. 1.
2. Den Gurt einstellen, den Druck regulieren und dann mit dem Klettverschluss schließen.

6. Produktpflege:

Bevor das Kleidungsstück gewaschen wird müssen die Klettverschlüsse geschlossen. Von Hand mit lauwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Die Orthese keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

1. Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Ορθοπεδικός μάντας που έχει σχεδιαστεί ειδικά για τη θεραπεία της έξω επικονδυλίτιδας και της έσω επικονδυλίτιδας, ενεργώντας μέσω επιλεκτικής συμπίεσης των μυών του πήχη για την ανακούφιση του φορτίου πάνω στις τενόντιες προσφύσεις του αγκώνα. Λειτουργεί ως σημείο αντιστήριξης που απορροφάει μέρος της μηχανικής έντασης, ανακουφίζοντας την υπερφόρτωση στις τενόντιες προσφύσεις του αγκώνα κατά τη διάρκεια της σωματικής δραστηριότητας. Ένα μέγεθος. Συνιστάται η αποκλειστική χρήση σε ασθενείς των οποίων η περίμετρος του αγκώνα βρίσκεται εντός του εύρους από 22 έως 33 εκ.

2. Ενδείξεις:

Θεραπεία της έξω επικονδυλίτιδας (αγκώνας του τενίστα) ή έσω επικονδυλίτιδας (αγκώνας του γκολφ), ενασχόληση με αθλητικές δραστηριότητες και λόγω εργασίας.

3. Αντενδείξεις:

- Μην χρησιμοποιείτε σε ανοιχτές ουλές.
- Μην χρησιμοποιείτε αν η περιοχή όπου τοποθετείται ο κηδεμόνας είναι προσβεβλημένη.
- Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση δερματικών αλλεργιών λόγω επαφής με βιοσυμβατά υλικά.
- Σταματήστε να χρησιμοποιείτε αν η περιοχή αρχίζει να κοκκινίζει και/ή συγκεντρώνεται υπερβολική θερμότητα.
- Μην χρησιμοποιείτε καθόλη τη διάρκεια της ημέρας χωρίς διαλείμματα, καθώς μπορεί να προκαλέσει μυϊκή αδυναμία λόγω μη φυσικής ενεργοποίησης.
- Εάν πάσχετε από προβλήματα στην κυκλοφορία του αίματος ή νευρολογικές διαταραχές, συμβουλευτείτε έναν ειδικό πριν από την χρήση αυτών των προϊόντων.
- Αν δεν είστε σίγουροι για την καταλληλότητα της χρήσης του, απευθυνθείτε σε γιατρό.

4. Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες του ειδικού σας. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας. Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται όσο συχνά υποδεικνύεται από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από

ένα εξειδικευμένο προσωπικό.

- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς. Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Αν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Διακόψτε τη χρήση του μέχρι να αξιολογηθεί από έναν ειδικό.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ούτε υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντους, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.

5. Οδηγίες χρήσης:

1. Τοποθετήστε τον ιμάντα στον πήχη, περίπου 2 εκ. από τον αγκώνα, έτσι ώστε τα σημεία πίεσης να ταιριάζουν με την περιοχή που εντοπίζεται ο πόνος. Εικ. 1.
2. Προσαρμόστε τον ιμάντα, ρυθμίστε την πίεση και ασφαλίστε με το αυτοκόλλητο βέλκρο.

6. Φροντίδα του προϊόντος:

Πριν από την πλύση του ενδύματος κλείστε όλα τα βέλκρο. Πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην εκθέτετε τον κηδεμόνα σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ ή σε άμεση έκθεση στον ήλιο.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

1. Description and intended use:

Orthopaedic strap designed to treat epicondylitis and epitrochleitis by selectively compressing the forearm muscles to relieve the load on the elbow's tendon insertions. It acts as a counterforce point, absorbing some of the mechanical stress and relieving strain on the tendon insertions at the elbow during physical activity. One size. It is recommended exclusively for patients with an elbow circumference of between 22 and 33 cm.

2. Indications:

Treatment of sport or work-related epicondylitis (tennis elbow) or epitrochleitis (golfer's elbow).

3. Contraindications:

- Do not use on open wounds.
- Do not use if the area where the orthosis is placed is infected.
- Do not use in the case of skin allergies due to contact with biocompatible materials.
- Do not use if the area starts to redden and/or becomes excessively warm
- Do not use continuously throughout the day without breaks, as the lack of natural movement may lead to muscle weakness.
- Please consult your doctor before using these products if you suffer from poor circulation or nerve disorders.
- If you have any doubts about the suitability of the product, consult a doctor.

4. Warnings:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. Always follow the general and particular instructions of use of your doctor. If you have any questions, consult your doctor or the supplier you purchased it from before use.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment. Treatment should be regularly monitored by qualified personnel.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients. Clean the product regularly and maintain adequate personal hygiene.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately. Discontinue use until assessed by a specialist.

- Your doctor should consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function correctly, its components must be regularly checked to ensure they are in good condition. The medical personnel responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.

5. Instructions for use:

1. Place the strap on your forearm, about 2 cm from your elbow, so that the pressure points align with the area where you feel pain. Fig. 1.
2. Tighten the strap to the required pressure and close with the Velcro.

6. Product care:

Before washing, close all the velcro fasteners. Hand wash with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose the orthosis to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators or direct sunlight.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

ET

1. Kirjeldus ja otstarve:

Ortopeediline tugiside, mis on spetsiaalselt ette nähtud lateraalse epikondüliidi ja mediaalse epikondüliidi raviks, toimides küünarvarre lihaste selektiivse kompressiooni kaudu, et vähendada koormust küünarliigese kõõluskinnetuskohtadele. See toimib vastujõu punktina, mis neelab osa mehaanilisest pingest, leevendades füüsilise aktiivsuse ajal küünarliigese kõõluste kinnituskohdade ülekoormust. Üks suurus. Kasutamine on soovitatav üksnes patsientidele, kelle küünarliigese ümbermõõt jääb vahemikku 22–33 cm.

2. Näidustused:

Nii spordi kui ka töö tegemisest tingitud lateraalse epikondüliidi (tennisemängija küünarnukk) või mediaalse epikondüliidi (golfimängija küünarnukk) raviks.

3. Vastunäidustused:

- Mitte kasutada lahtistel haavadel.
- Mitte kasutada, kui koht, kuhu ortoos paigaldatakse, on nakkuslik.

- Mitte kasutada bioühilduvate materjalidega kokkupuutest tingitud nahaallergiatega korral.
- Lõpetage kasutamine, kui piirkond hakkab punetama ja/või kuumeneb üle.
- Mitte kasutada kogu päeva vältel ilma pausideta, kuna see võib loomuliku aktiivsuse puudumise tõttu põhjustada lihaskrampse.
- Kui teil on vereringeprobleeme närvitalitluse häireid, konsulteerige enne nende toodete kasutamist arstiga.
- Kasutuse sobivuses kahtluste korral konsulteerige arstiga.

4. Ettevaatusabinõud:

- Lugege enne ortoosi kasutamist hoolikalt läbi käesolevad juhised. Järgige alati üldisi kasutusjuhiseid ja oma arsti erinäidustusi. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi müünud asutusega.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama kvalifitseeritud isik. Kvalifitseeritud spetsialist peab ravi näidustatud sagedusega üle vaatama.
- Ortoos tuleb algselt lasta peale panna ja parajaks kohandada kvalifitseeritud spetsialistil.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel. Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada. Peatage toote kasutamine, kuni spetsialist olukorda hindab.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis avaldavad nahale survet, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Küsige arstilt nõu, kas ortoosi võib vanni või duši ajaks ära võtta. Vastasel juhul tuleb ortoos kinni katta või vee eest kaitsta.

5. Kasutusjuhend:

1. Asetage tugiside küünarvarrele umbes 2 cm kaugusele küünarliigesest nii, et survepunktid langeksid kokku piirkonnaga, kus valu paikneb. Jn. 1.
2. Reguleerige tugisidet ja seadke surve parajaks ning kinnitage takjakinnis.

6. Toote hooldus:

Enne eseme pesemist panna kõik takjapaelad kinni. Pesta käsitsi leige veega ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes.

Märkus: Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

FI

1. Kuvaus ja käyttöaihe:

Ortopedinen tukinauha on suunniteltu erityisesti epikondyliitin ja epitrokleiitin hoitoon. Se lievittää kyynärpään jännekiinnityskohtiin kohdistuvaa kuormitusta kohdistamalla valikoivaa kompressiota kyynärvarren lihaksiin. Se muodostaa vastatuen, joka vaimentaa osan mekaanisesta jännityksestä ja lievittää kyynärpään jännekiinnityskohtien kuormitusta liikunnan aikana. Yksi koko. Sen käyttöä suositellaan vain potilaille, joiden kyynärpään ympärysmitta on 22–33 cm.

2. Käyttöaiheet:

Sekä urheilu- että työperäisen epikondyliitin (tenniskyynärpään) tai epitrokleiitin (golfkyynärpään) hoitoon.

3. Vasta-aiheet:

- Älä käytä avoimiin haavoihin.
- Älä aseta ortoosia tulehtuneelle alueelle.
- Älä käytä jos esiintyy ihoallergioita, jotka johtuvat kontaktista biomateriaalien kanssa.
- Lopeta tuotteen käyttö jos alue alkaa punoittaa ja/tai syntyy liiallista kuumotusta.
- Älä käytä koko päivän ilman taukoja, sillä se voi aiheuttaa lihasheikkoutta, koska lihakset eivät pääse aktivoitumaan luonnollisesti.
- Jos kärsit verenkiertohäiriöistä tai hermoston toimintahäiriöistä, keskustele lääkärisi kanssa ennen näiden tuotteiden käyttöä.
- Jos olet epävarma tuotteen käytön soveltuvuudesta, ota yhteyttä lääkäriin.

4. Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit tuotteen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri. Lääkärin on tarkistettava hoito ohjeiden mukaisin väliajoin.

- Pätevän henkilökunnan tulee suorittaa ortoosin asettaminen ja sovittaminen etukäteen.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille. Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille. Käyttö tulee keskeyttää, kunnes saadaan erityisasiantuntijan arvio.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Ortoosin oikea käyttö on riippuvainen sen osien kunnosta, joten se tulee tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilö voi ilmoittaa potilaalle tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Kysy lääkäriltä, voitko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.

5. Käyttöohjeet:

1. Aseta side kyynärvarteeseen noin 2 cm päähän kyynärpästä siten, että painepisteet kohdistuvat kipualueelle. Kuva 1.
2. Aseta hihna paikalleen, säädä puristus ja sulje tarranauhalla.

6. Tuotteen huolto-ohjeet:

Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese käsin haalealla vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttö kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Älä aseta ortoosia suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien tai suoran auringonvalon lähelle.

Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

1. Description et utilisation prévue:

Sangle orthopédique spécialement conçue pour le traitement de l'épicondylite et l'épitrôchléite. Elle exerce une compression ciblée sur les muscles de l'avant-bras afin de soulager les charges exercées sur les insertions tendineuses du coude. Elle agit comme un point de contre-force, absorbant une partie de la tension mécanique et soulageant les surcharges au niveau des insertions tendineuses du coude lors

de l'activité physique. Taille unique. Son utilisation est réservée aux patients ayant une circonférence du coude comprise entre 22 et 33 cm.

2. Indications:

Traitement de l'épicondylite (tennis elbow) ou de l'épitrôchléite (tendinite du golfeur), aussi bien d'origine sportive que professionnelle.

3. Contre-indications :

- Ne pas utiliser sur des cicatrices ouvertes.
- Ne pas utiliser si la zone sur laquelle l'orthèse est posée est infectée.
- Ne pas utiliser en cas d'allergies cutanées par contact avec des matériaux biocompatibles.
- Cesser d'utiliser en cas de rougissement ou d'hyperthermie de la zone de contact.
- Ne pas porter le produit toute la journée sans pauses, afin de prévenir les risques d'affaiblissement musculaire dû à une activation naturelle insuffisante.
- En cas de troubles de la circulation sanguine ou d'affection neurologique, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit.
- En cas d'incertitude sur l'utilisation du produit, veuillez consulter votre médecin.

4. Précautions:

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. Veuillez respecter à tout moment les instructions d'emploi générales et les indications particulières prescrites par le médecin. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement. Le traitement doit faire l'objet d'un suivi périodique par un professionnel compétent.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par un professionnel compétent.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients. Nettoyez le produit régulièrement et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin. Arrêtez l'utilisation et demandez l'avis d'un spécialiste.
- Le médecin peut envisager la prescription de crèmes à usage local pour accompagner l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elles doivent donc être révisées régulièrement.

Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.

- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.

5. Instructions d'utilisation:

1. Placez la sangle sur l'avant-bras à environ 2 cm du coude, en veillant à situer les points de pression sur la zone de douleur. Fig. 1.
2. Réglez la sangle, réglez la pression et fermez avec le Velcro.

6. Entretien du produit:

Avant le lavage, fermez tous les velcros. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer l'orthèse à des sources de chaleur, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

1. Opis i namjena:

Ortopedska traka posebno namijenjena za liječenje epikondilitisa i epitrokleitisa koja putem selektivne kompresije mišića podlaktice rasterećuje hvatišta tetiva u laktu. Djeluje kao točka protusile koja upija dio mehaničkog naprezanja i olakšava preopterećenje na hvatište tetiva u laktu tijekom fizičke aktivnosti. Univerzalna veličina. Preporučuje se upotreba isključivo na pacijentima čiji opseg lakta je u rasponu od 22 do 33 cm.

2. Indikacije:

Liječenje epikondilitisa (teniski lakat) ili epitrokleitisa (golferski lakat), bilo da je uzrok sport ili rad.

3. Kontraindikacije:

- Ne koristiti na otvorenim ožiljcima.
- Ne koristiti ako je područje gdje se postavlja ortoza inficirano.
- Ne koristiti u slučaju kožnih alergija na kontakt s biokompatibilnim materijalima.
- Prestati koristiti ako se područje počne crveniti i/ili ako se stvara pretjerana toplina.
- Nemojte koristiti tijekom cijelog dana bez odmora, budući da može uzrokovati slabost mišića zbog nedostatka prirodne aktivacije.

- Ako patite od problema s krvotokom ili poremećaja živaca, razgovarajte s liječnikom prije upotrebe ovih proizvoda.
- Ako niste sigurni da li ih koristite, razgovarajte s liječnikom.

4. Mjere opreza:

- Prije upotrebe ortoze pažljivo pročitajte ove upute. Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je dao liječnik. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortožu.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja. Kvalificirano osoblje mora provjeravati tretman propisanom učestalošću.
- Ortozu mora montirati i prilagoditi kvalificirani djelatnik.
- Iako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima. Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome. Obustavite upotrebu dok liječnik specijalist ne procijeni stanje.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje je ortoza u dodiru s tijelom, koža ne smije biti ozlijeđena niti preosjetljiva.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju dijelova od kojih je sastavljena te je stoga treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Pitajte liječnika da li smijete skinuti ortožu dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortožu ili ju zaštitite od vode.

5. Upute za upotrebu:

1. Stavite traku na podlakticu, na otprilike 2 cm od lakta, tako da se točke pritiska poklapaju s područjem gdje se javlja bol. Sl. 1.
2. Podesite traku, podesite pritisak i zakopčajte na čičak.

6. Održavanje proizvoda:

Prije pranja prstena, zakopčajte sve kopče na čičak. Prati na ruke u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristiti bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati ortožu izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunčevo svjetlo.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

1. Leírás és tervezett alkalmazás:

Kifejezetten epikondilitisz és epitrokleitisz kezelésére tervezett ortopédiai pánt, amely az alkarok izmainak szelektív összenyomásán keresztül fejti ki hatását, ezáltal enyhítve a könyökízületi íntapadások okozta terhelést. Ellenerő pontként működik, amely elnyeli a mechanikai feszültség egy részét, és fizikai tevékenység közben enyhíti a könyökízületi íntapadásoknál kialakuló túlterhelést. Egy méretben. Csak olyan betegek számára ajánlott, akiknek a könyökkerülete 22 és 33 cm között van.

2. Javallat:

Javallat: Epikondilitisz (teniszkönyök) vagy epitrokleitisz (golfkönyök) kezelésére, attól függetlenül, hogy ezt sport vagy szakmai tevékenység okozta-e.

3. Ellenjavallatok:

- Nyílt hegekre ne használja.
- Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrrallergia esetén ne használja.
- Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan felmelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.
- Ne használja egész nap folyamatosan, mivel ez a természetes aktiválás hiánya miatt izomgyengeséget okozhat.
- Ha vérkeringési problémákkal vagy idegrendszeri rendellenességekkel küzd, a termékek használata előtt konzultáljon orvosával.
- Amennyiben kétségei vannak a termékek alkalmazhatóságával kapcsolatban, kérje ki orvos véleményét.

4. Óvintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt. Az eszköz használata az előírt gyakorisággal szakember általi felülvizsgálatot igényel.
- Használat előtt az ortézis összeszerelését és beállítását szakembernek kell végeznie.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad. Rendszeresen tisztítsa meg a terméket, és ügyeljen a megfelelő személyi higiénára.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt

észel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függesse fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.

- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Az ortézis megfelelő használata az alkotóelemeinek állapotától függ, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.

5. Használati útmutató:

1. Helyezze a pántot az alkarjára, a könyökétől körülbelül 2 cm távolságra, úgy, hogy a nyomáspontok a fájdalmas területre kerüljenek. 1. ábra.
2. Állítsa be a pántot, szabályozza a nyomást, és a tépőzárral csatolja be.

6. A termék karbantartása:

A termék mosása előtt zárja be a tépőzárakat. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hipót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Az ortézist közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

IT

1. Descrizione e indicazione d'uso:

Fascia ortopedica specificamente progettata per il trattamento dell'epicondilita e dell'epitrocleite, che agisce comprimendo selettivamente i muscoli dell'avambraccio per alleviare il carico sulle inserzioni tendinee del gomito. Agisce come punto di controforza che assorbe parte dello stress meccanico, alleviando il sovraccarico a livello dell'inserzione dei tendini del gomito durante l'attività fisica. Taglia unica. È raccomandato l'uso esclusivamente in pazienti con una circonferenza del gomito compresa tra 22 e 33 cm.

2. Indicazioni:

Trattamento di epicondilita (gomito del tennista) o epitrocleite (gomito del golfista), di origine sportiva o lavorativa.

3. Controindicazioni:

- Non usare su cicatrici aperte.
- Non usare se l'area in cui è posizionata l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.
- Non utilizzare per tutto il giorno senza pause, poiché ciò potrebbe causare debolezza muscolare dovuta alla mancanza di attivazione naturale.
- Se si soffre di problemi di circolazione sanguigna o alterazioni nervose, consultare il proprio medico prima di utilizzare questi prodotti.
- In caso di dubbi sull'idoneità del suo utilizzo, consultare un medico.

4. Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento. Il trattamento deve essere monitorato a frequenze regolari indicate da personale qualificato.
- L'ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è per uso singolo, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti. Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospendere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata periodicamente. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprire o proteggere l'ortesi dall'acqua.

5. Istruzioni per l'uso:

1. Posizionare la fascia sull'avambraccio, a circa 2 cm dal gomito, in modo che i punti di pressione coincidano con la zona in cui si avverte il dolore. Fig. 1.
2. Regolare il cinturino, adattare la pressione e chiudere con il velcro.

6. Manutenzione del prodotto:

Prima di lavare il capo chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

LT

1. Aprašymas ir numatyta paskirtis:

Ortopedinis įtvaras, specialiai sukurtas epikondilitui ir epitrokleitui gydyti, selektyviai suspaudžia dilbio raumenis, kad sumažintų alkūnės sausgyslių tvirtinimosi vietų apkrovą. Jis veikia kaip atsvaros taškas, kuris sugeria dalį mechaninės įtampos, sumažindamas alkūnės sausgyslių tvirtinimosi vietų perkrovą fizinio krūvio metu. Vienas dydis. Rekomenduojama naudoti tik pacientams, kurių alkūnės apimtis yra nuo 22 iki 33 cm.

2. Indikacijos:

Sportinės ir profesinės kilmės epikondilito (tenisininko alkūnės) arba epitrokleito (golfo žaidėjo alkūnės) gydymas.

3. Kontraindikacijos:

- Nenaudoti ant atvirų randų.
- Nenaudoti, jei vieta, ant kurios dedamas ortezas, yra užkrėsta.
- Nenaudoti esant odos alergijai dėl sąlyčio su biologiškai suderinamomis medžiagomis.
- Nustoti naudoti, jei vieta pradeda rausti ir (arba) per daug kaista.
- Nedėvėkite jo visą dieną be pertraukų, nes dėl natūralaus aktyvumo trūkumo gali susilpnėti raumenys.
- Jei kenčiate nuo kraujotakos ar nervų sutrikimų, prieš naudodami šį gaminį pasitarkite su gydytoju.
- Jei abejojate dėl naudojimo tinkamumo, kreipkitės į gydytoją.

4. Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.

- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę. Gydymą turi nurodytu dažnumu tikrinti kvalifikuotas personalas.
- Ortezą turi iš anksto surinkti ir pritaikyti kvalifikuotas personalas.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams. Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui. Sustabdykite naudojimą, kol specialistas tai įvertins.
- Gydytojas turės apsvarstyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jį sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Pasikonsultuokite su savo gydytoju, ar ortezą galima nusiimti vonioje ar duše, jei ne, uždenkite arba apsaugokite ortezą nuo vandens.

5. Naudojimo instrukcijos:

1. Uždėkite įtvartą ant dilbio, maždaug 2 cm atstumu nuo alkūnės, kad spaudimo taškai sutaptų su skausmo vieta. 1 pav.
2. Sureguliuokite įtvartą, sureguliuokite spaudimą ir užklijuokite lipuką.

6. Gaminio priežiūra:

Prieš skalbdami užsekite visus lipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu ir neutraliu muilu. Nebalinti. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu. Nelaikykite ortezo prie tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai ar tiesioginiai saulės spinduliai.

Pastaba: Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

1. Apraksts un paredzētais lietojums:

Ortopēdiskā saite, kas īpaši paredzēta epikondilīta un epitrohleīta ārstēšanai, darbojas, selektīvi saspiežot apakšdelma muskuļus, lai samazinātu slodzi uz elkoņa cīpslu piestiprinājuma vietām. Tā darbojas kā pretpēka punkts, kas absorbē daļu mehāniskā sprieguma, mazinot

pārslodzi uz elkoņa cīpslu piestiprinājuma vietām fizisko aktivitāšu laikā. Vienīgais izmērs, leteicams lietot tikai pacientiem, kuru elkoņa apkārtmērs ir no 22 līdz 33 cm.

2. Indikācijas:

Gan sporta, gan darba izcelsmes epikondilīta (tenisa elkonis) vai epitrohleīta (golfa spēlētāja elkonis) ārstēšana.

3. Kontrindikācijas:

- Nelietot uz atklātām rētām.
- Nelietot, ja vieta, kur novietota ortoze, ir inficēta.
- Nelietot ādas alerģiju gadījumā, saskaroties ar bioloģiski saderīgiem materiāliem.
- Pārtraukt lietošanu, ja zona kļūst sarkans un/vai uzkrājas pārmērīgs karstums.
- Nelietot visu dienu bez pārtraukumiem, jo tas var izraisīt muskuļu vājumu dabiskās aktivitācijas trūkuma dēļ.
- Ja Jums ir asinsrites traucējumi vai nervu sistēmas traucējumi, pirms šo izstrādājumu lietošanas konsultējieties ar ārstu.
- Ja rodas šaubas par to, vai tas ir piemērots lietošanai, konsultējieties ar ārstu.

4. Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus. Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta īpašās norādes. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu. Ārstēšana jāizvērtē un jāpārskata atbilstoši kvalificēta personāla norādītajam biežumam.
- Ortoze iepriekš jāsamontē un jāpielāgo kvalificētam personālam.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem. Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam. Pārtrauciet jostas lietošanu, līdz speciālists to novērtēs.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta nedz ar paaugstinātu jutību.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaiņas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Konsultējieties ar savu ārstu, ja ortozi var noņemt vannas vai dušas laikā, ja nē, pārklājiet vai pasargājiet ortozi no ūdens.

5. Lietošanas instrukcija:

1. Novietojiet saiti uz apakšdelma aptuveni 2 cm no elkoņa tā, lai spiediena punkti sakristu ar sāpju zonu. 1. att.
2. Noregulējiet siksnu, regulējiet spiedienu un aizveriet ar Velcro lenti.

6. Izstrādājuma apkope:

Pirms mazgāšanas aizveriet visas Velcro lentes. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī un ar neitrālām ziepēm. Nelietot balinātāju. Nežāvēt žāvētājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski. Ortozi nedrīkst pakļaut tiešu siltuma avotu, piemēram, krāsns, sildītāju, radiatoru, tiešas saules, iedarbībai.

Piezīme: Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

1. Beschrijving en beoogd gebruik:

Orthopedische brace, specifiek ontwikkeld voor de behandeling van epicondylitis en epitrochleïtis. Door gerichte compressie van de onderarmspieren helpt de brace de belasting op de peesaanhechtingen ter hoogte van de elleboog te verminderen. De brace werkt als een tegendrukpunt dat een deel van de mechanische spanning opvangt, waardoor de overbelasting van de peesaanhechting in de elleboog tijdens fysieke activiteit wordt verlicht. Één maat. Het gebruik wordt alleen aanbevolen bij patiënten met een elleboogomtrek van 22 tot 33 cm.

2. Indicaties:

Behandeling van epicondylitis (tenniselleboog) of epitrochleïtis (golfelleboog), zowel bij sportgerelateerde als werkgerelateerde klachten.

3. Contra-indicaties:

- Niet gebruiken op open littekens.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet langer gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.
- Het product niet de hele dag door zonder pauzes gebruiken. Dit kan door onvoldoende natuurlijke spieractiviteit spierzwakte veroorzaken.
- Raadpleeg uw arts vóór gebruik van deze producten als u problemen met de bloedsomloop of zenuwaandoeningen heeft.
- Als u twijfelt of het gebruik aangewezen is, raadpleeg dan een arts.

4. Voorzorgsmaatregelen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u het product heeft verstrekt.
- De arts is bevoegd om het product voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen. De behandeling moet zo vaak worden gecontroleerd als door gekwalificeerd personeel is voorgeschreven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is bestemd, mag zij slechts door één patiënt worden gebruikt. Het product mag niet door andere patiënten worden hergebruikt. Maak het product regelmatig schoon en zorg voor een goede persoonlijke hygiëne.
- Als u bijwerkingen, huidaandoeningen of overgevoeligheid bemerkt, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Stop het gebruik tot nader onderzoek door een specialist.
- Uw arts dient rekening te houden met het eventuele gebruik van topische crèmes in combinatie met het gebruik van de orthese.
- Op de plekken waar druk wordt uitgeoefend mag de huid beschadigd noch overgevoelig zijn.
- Om de orthese goed te laten functioneren, moeten de onderdelen ervan regelmatig op hun goede staat worden gecontroleerd. Het medisch personeel dat belast is met het toezicht op de behandeling kan de patiënt aanbevelen het product te vervangen of voorstellen het te vervangen indien het beschadigd of versleten is.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.

5. Gebruiksaanwijzingen:

1. Breng de brace aan om de onderarm, ongeveer 2 cm onder de elleboog, en zorg ervoor dat de drukpunten ter hoogte van de pijnlijke plek liggen. Fig. 1.
2. Pas de brace aan, regel de druk en sluit het klittenband.

6. Onderhoud van het product:

Alle klittenbanden vóór het wassen sluiten. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Niet bleken. Niet in de droogtrommel. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Laat de orthese niet drogen dichtbij directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren of directe zonnestraling.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

1. Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Albuestropp spesielt beregnet på behandling av epikondylitt og epikondylalgi. Den fungerer ved selektiv kompresjon av musklene i underarmen for å lette belastningen på senene ved albueleddet. Den fungerer som en motkraft som absorberer deler av den mekaniske spenningen. Dette reduserer overbelastningen på senene ved albueleddet under fysisk aktivitet. Én størrelse. Produktet anbefales bare for pasienter med en albueomkrets i området 22 til 33 cm.

2. Indikasjoner:

Behandling av epikondylitt (tennisalbue) eller medial epikondylitt (golfalbue), både med sportslig bakgrunn og yrkesbakgrunn.

3. Kontraindikasjoner:

- Skal ikke brukes på åpne arr.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Stans bruken hvis området begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.
- Skal ikke brukes hele dagen uten pause, siden dette kan føre til muskelsvakhet på grunn av manglende naturlig aktivisering.
- Hvis du har problemer med blodsirkulasjonen eller forstyrrelser i nervesystemet, må du rådføre deg med lege før du bruker disse produktene.
- Kontakt en lege hvis du er usikker på om produktet er egnet for deg.

4. Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Følg alltid bruksanvisningen for generell bruk og legens spesifikke instruksjoner. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behandlingen. Behandlingen bør vurderes regelmessig av kvalifisert fagpersonale med hyppigheten som er oppgitt.
- Ortosen krever montering og tilpasning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk det ikke om igjen på andre pasienter. Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.

- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Spør legen om ortesen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.

5. Bruksanvisning:

- Plasser stroppen på underarmen, ca. 2 cm fra albueleddet, slik at trykkpunktene plasseres på stedet hvor smerten er lokalisert. Fig. 1.
- Juster stroppen, reguler trykket og lukk igjen med borrelåsen.

6. Vedlikehold av produktet:

Før vask av produktet må alle borrelåser lukkes. Håndvask med lunkent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer eller direkte sollys.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

1. Opis i przewidziane zastosowanie:

Opaska ortopedyczna, zaprojektowana specjalnie z myślą o leczeniu zapalenia nadkłykcia bocznego i przyśrodkowego kości ramiennej, zapewnia kompresję określonych mięśni przedramienia w celu odciążenia przyczepów ścięgniętych łokcia. Pełni rolę punktu podparcia wchłaniającego nacisk mechaniczny, zmniejszając obciążenie przyczepu ścięgien podczas aktywności fizycznej. Pojedynczy rozmiar. Zaleca się używanie opaski wyłącznie w przypadku pacjentów o obwodzie łokcia wynoszącym 22-33 cm.

2. Wskazania:

Leczenie entezopatii nadkłykcia bocznego lub przyśrodkowego kości ramiennej (zespół łokcia tenisisty lub golfisty), wywołanej zarówno uprawianiem sportu, jak i wykonywaniem pracy.

3. Przeciwwskazania:

- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.

- Należy zaprzestać użytkowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.
- Stosowanie bez odpowiednich przerw w ciągu całego dnia jest niedopuszczalne, gdyż może spowodować osłabienie mięśni ze względu na brak naturalnej aktywności.
- Osoby cierpiące na problemy związane z krążeniem krwi lub zaburzenia neurologiczne, przed użyciem niniejszych produktów, powinny skonsultować się z lekarzem.
- W razie wątpliwości dotyczących odpowiedniego użytkowania należy zasięgnąć porady lekarza.

4. Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy zawsze przestrzegać ogólnych zaleceń użytkowania oraz wskazań lekarza specjalisty. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz. Leczenie powinno być kontrolowane z częstotliwością wskazaną przez wykwalifikowany personel medyczny.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezy i jej dopasowania.
- Orteza przeznaczona jest do wielokrotnego, lecz indywidualnego użytku. Nie powinna być ona ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów. Wymagane jest regularne czyszczenie ortezy i dbanie o właściwą higienę osobistą.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortezy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy regularnie upewniać się, czy wchodzące w skład ortezy elementy znajdują się w należytym stanie, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, powinna

ona zostać odpowiednio zakryta i zabezpieczona przed działaniem wody.

5. Instrukcja użytkowania:

1. Założyć opaskę na przedramieniu w odległości ok. 2 cm od łokcia w taki sposób, aby punkty nacisku odpowiadały miejscu odczuwania bólu. Rys. 1.
2. Odpowiednio ustawić opaskę i, po wyregulowaniu nacisku, przymocować za pomocą zapięcia rzepowego.

6. Pielęgnacja produktu:

Przed wypraniem materiału należy zapiąć wszystkie rzepy. Prać w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

1. Descrição e utilização prevista:

Faixa ortopédica desenvolvida especificamente para o tratamento da epicondilitis e epitrocleíte, atuando mediante a compressão seletiva da musculatura do antebraço para aliviar a carga nas inserções tendinosas do cotovelo. Atua como um ponto de contraforça, absorvendo parte da tensão mecânica e mitigando a sobrecarga na inserção dos tendões do cotovelo durante a prática de atividade física. Tamanho único. Recomenda-se o uso exclusivo por doentes cujo contorno de cotovelo varie de 22 cm a 33 cm.

2. Indicações:

Tratamento de epicondilitis (cotovelo de tenista) ou epitrocleíte (cotovelo de golfista), tanto de origem desportiva, como profissional.

3. Contraindicações:

- Não utilizar em cicatrizes abertas.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infetada.
- Não utilizar em caso de alergias cutâneas por contacto com os materiais biocompatíveis.
- Deixar de utilizar se a zona começar a ficar vermelha e/ou se acumular demasiado calor.
- Não usar durante todo o dia sem repouso, dado que pode provocar fragilidade muscular por falta de ativação natural.
- Em caso de problemas de circulação sanguínea ou alterações nervosas, consulte o médico antes de utilizar este produto.

- Em caso de dúvida sobre a aptidão da utilização, consultar um médico.

4. Precaução:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o dispositivo.
- O médico é a pessoa habilitada para prescrever e determinar a duração do tratamento. O tratamento deve ser reavaliado por pessoal qualificado, de acordo com a frequência recomendada.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar a ortótese noutros doentes. Limpar o dispositivo periodicamente e realizar uma higiene pessoal correta.
- Se for detetado algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, contactar imediatamente o médico. Suspender a utilização até à avaliação por um especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal médico que acompanhar o tratamento do doente pode indicar a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Consultar o médico para saber se é possível retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cobrir ou proteger a ortótese da água.

5. Instruções de utilização:

1. Posicione a faixa no antebraço, a aproximadamente 2 cm do cotovelo, assegurando que os pontos de pressão coincidem com a zona da dor. Fig. 1.
2. Ajuste a braçadeira, regule a pressão e aperte com o velcro.

6. Manutenção do produto:

Antes de lavar o artigo fechar todos os velcros. Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a ortótese a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores ou luz solar direta.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

1. Descriere și utilizare prevăzută:

Bandă ortopedică destinată specific tratamentului epicondilitei și epitrohleitei, care acționează prin comprimarea selectivă a mușchilor antebrațului, reducând efortul la care sunt expuse inserțiile tendinoase ale cotului. Acționează ca un punct de contraforță care absoarbe o parte din efortul mecanic, ameliorând supraîncărcarea la inserția tendoanelor cotului în timpul activității fizice. Mărime unică. Se recomandă utilizarea exclusivă la pacienți cu circumferința cotului cuprinsă între 22 și 33 cm.

2. Indicații:

Tratamentul epicondilitei (cotul tenismenului) și epitrohleitei (cotul jucătorului de golf), cauzată atât de activități sportive, cât și de activitatea profesională.

3. Contraindicații:

- A nu se folosi pe piele cu răni deschise.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.
- A nu se folosi toată ziua, fără pauză, deoarece poate cauza debilitate musculară datorată lipsei de activare naturală.
- Dacă aveți probleme cu circulația sângelui sau alterații nervoase, consultați cu medicul înainte de a folosi aceste produse.
- Dacă nu sunteți sigur de eficiența utilizării acestora, consultați cu un medic.

4. Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Orteza poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului. Tratamentul trebuie controlat cu frecvența indicată de personalul calificat.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure

persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți. Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.

- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.

5. Instrucțiuni de utilizare:

1. Puneți banda pe antebraț, la aproximativ 2 cm de cot, astfel încât punctele de presiune să coincidă cu zona dureroasă. Fig. 1.
2. Ajustați banda, reglați presiunea și închideți cu velcro-ul.

6. Întreținerea produsului:

Înainte de a spăla produsul închideți toți aricii. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți orteza la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

1. Описание и предполагаемое использование:

Этот ортопедический бандаж специально разработан для лечения эпикондилита и эпитрохлеита. Он действует путем избирательного сжатия мышц предплечья, чтобы уменьшить давление на места прикрепления сухожилий в локтевом суставе. Действует как точка противодействия, поглощая часть механической нагрузки и уменьшая напряжение в местах прикрепления сухожилий локтя во время физической активности. Один размер для всех. Использование рекомендуется исключительно пациентам, у которых окружность локтя находится в пределах от 22 до 33 см.

2. Показания:

Лечение эпикондилита (локоть теннисиста) и эпитрохлеита (локоть

гольфиста), как результата спортивной или производственной травмы.

3. Противопоказания:

- Не используйте при открытых рубцах.
- Не используйте ортез при воспалении поврежденной области.
- Не используйте при кожной аллергии из-за контакта с биосовместимыми материалами.
- Прекратите использование, если область начинает краснеть и/или становится горячей.
- Не используйте препарат непрерывно в течение дня без перерывов, так как это может привести к мышечной слабости из-за недостатка естественной активации.
- Если у вас проблемы с кровообращением или неврологические расстройства, проконсультируйтесь с врачом перед использованием этих изделий.
- Если у вас возникли сомнения относительно целесообразности использования, проконсультируйтесь с врачом.

4. Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения. Квалифицированный персонал должен регулярно проверять ход лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов. Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу. Приостановите использование бандажа до тех пор, пока состояние пациента не будет оценено специалистом.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который

контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.

- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать продукт во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить его от попадания воды.

5. Инструкция по применению:

1. Расположите ремень на предплечье, примерно в 2 см от локтя, так, чтобы точки давления совпадали с областью, где локализуется боль. Рис. 1.
2. Отрегулируйте повязку, давление и застегните ее с помощью застежки-липучки «Велькро».

6. Уход за изделием:

Перед стиркой застегнуть все застежки-липучки «Велькро». Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не используйте для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи или прямые солнечные лучи.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

1. Popis a účel použitia:

Ortopedický pás navrhnutý špeciálne na liečbu epikondylitídy a epitrochleitídy, ktorý pôsobí selektívnou kompresiou svalov predlaktia s cieľom znížiť zaťaženie šľachových úponov v oblasti lakťa. Pôsobí ako protioporný bod, ktorý absorbuje časť mechanického napätia a zmierňuje preťaženie v oblasti úponu šliach lakťa počas fyzickej aktivity. Jedna veľkosť. Použitie sa odporúča výhradne u pacientov, ktorých obvod lakťa sa nachádza v rozsahu od 22 do 33 cm.

2. Indikácie:

Liečba epikondylitídy (tenisový lakeť) alebo epitrochleitídy (golfový lakeť) športového aj pracovného pôvodu.

3. Kontraindikácie:

- Nepoužívajte na otvorené jazvy.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.

- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.
- Nepoužívajte ju počas celého dňa bez prestávok, pretože môže spôsobiť svalovú slabosť v dôsledku nedostatočnej prirodzenej aktivity.
- Ak trpíte poruchami krvného obehu alebo nervovými ochoreniami, pred použitím týchto výrobkov sa poraďte s lekárom.
- Pri neistote ohľadom indikácie aplikácie vložiek konzultujte ich použitie s lekárom.

4. Predbežné opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie lekára. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na svojho lekára alebo zariadenie, kde ste si výrobok kúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby. Následné sledovanie liečby by mal s uvedenou frekvenciou kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať. Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, zmenu stavu pokožky alebo precitlivenie, ihneď to ohláste lekárovi. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či je produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Poradte sa so svojím lekárom, či je možné ortézu pri kúpeli alebo sprchovaní sňať. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.

5. Návod na použitie:

1. Umiestnite pás na predlaktie, približne 2 cm od lakťa, tak aby tlakové body presne zodpovedali oblastí, kde sa nachádza bolesť. Obr. 1.
2. Prispôbte popruh, nastavte tlak a zatvorte pomocou suchého zipsu.

6. Údržba výrobku:

Pred práním výrobku zatvorte všetky suché zipsy. Perte ručne vo

vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

1. Opis in predvidena uporaba:

Ortopedski trak, posebej zasnovan za zdravljenje epikondilitisa in epitrohleitis, deluje s ciljno usmerjeno kompresijo mišic podlakti ter tako zmanjšuje obremenitev na kitnih narastiščih v komolcu. Deluje kot točka protisile, ki absorbira del mehanske napetosti in med telesno dejavnostjo zmanjšuje preobremenitev na kitnih narastiščih v komolcu. Ena velikost. Priporočena je izključno za uporabo pri pacientih, katerih obseg komolca je med 22 in 33 cm.

2. Indikacije:

Indikacije: Zdravljenje epikondilitisa (teniški komolec) ali epitrohleitis (golf komolec), tako športnega kot delovnega izvora.

3. Kontraindikacije:

- Ne uporabljajte v primeru odprtih brazgotin.
- Ne uporabljajte, če je območje, kjer je nameščena ortoza, okuženo.
- Ne uporabljajte v primeru kožnih alergij zaradi stika z biokompatibilnimi materiali.
- Prenehajte z uporabo, če območje začenja postajati rdeče in/ali se prekomerno segreva.
- Izdelka ne uporabljajte neprekinjeno ves dan brez premorov, saj lahko zaradi pomanjkanja naravne mišične aktivnosti povzroči oslabelost mišic.
- Če imate težave s prekrvavitvijo ali živčne motnje, se pred uporabo teh izdelkov posvetujte z zdravnikom.
- Če ste v dvomih o primernosti uporabe, se posvetujte z zdravnikom.

4. Previdnostni ukrepi:

- Pred uporabo opornice natančno preberite ta navodila. Vedno je potrebno upoštevati splošna navodila za uporabo in posebne indikacije zdravnika. Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s svojim zdravnikom ali z ustanovo, kjer ste jo kupili.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje in odločanje o trajanju zdravljenja. Zdravljenje mora v skladu y navedeno

pogostostjo preverjati usposobljeno osebje.

- Ortoza zahteva predhodno montažo in prilagoditev s strani usposobljenega osebja.
- Čeprav opornica ni za enkratno uporabo, jo lahko uporablja le en uporabnik. Izdelka ne uporabljajte ponovno pri drugih osebah. Redno čistite izdelek in poskrbite za ustrezno osebno higieno.
- Če opazite kateri koli stranski učinek, bolezen kože ali preobčutljivost, nemudoma obvestite zdravnika. Prenehajte uporabljati izdelek, dokler specialist ne oceni nastalega stanja.
- Zdravnik mora oceniti možnost uporabe krem za lokalno uporabo skupaj z uporabo opornice.
- Na podpornih območjih s pritiskom, koža ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva.
- Pravilna uporaba opornice je odvisna od stanja elementov, ki jo sestavljajo, zato jo je potrebno redno pregledovati. Zdravstveno osebje, ki spremlja zdravljenje pacienta, lahko ugotovi ustreznost izdelka ali smiselnost zamenjave, če je izdelek pokvarjen ali obrabljen.
- Posvetujte se z zdravnikom, če lahko opornico odstranite med kopanjem ali prhanjem, v nasprotnem primeru pa opornico pokrijte ali zaščitite pred vodo.

5. Navodila za uporabo:

1. Namestite trak na podlaket, približno 2 cm pod komolcem, tako da se točke pritiska ujemajo z območjem, kjer je prisotna bolečina.
Slika 1.
2. Prilagodite trak, regulirajte pritisk in zaprite z ježkom.

6. Vzdrževanje izdelka:

Pred pranjem izdelka zaprite vse ježke. Perite na roke z mlačno vodo in nevtralnimi milom. Ne uporabljajte belila. Ne sušite v sušilnem stroju. Ne likajte. Ne uporabljajte kemičnega čiščenja. Ortoze ne izpostavljajte neposrednim virom toplote kot so peči, grelci, radiatorji ter je ne neposredno izpostavljajte soncu.

Opomba: Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.

SV

1. Beskrivning och avsett bruk:

Ortopediskt band specialdesignat för behandling av epikondylit och epitrokleit, genom att selektivt pressa på underarmens muskler för att avlasta armbågens senor. Den fungerar som en stabiliserande effekt som tar upp en del av den mekaniska belastningen och på så sätt avlastar senfästena i armbågen vid fysisk aktivitet. En storlek.

Rekommenderas endast för patienter vars armbåge har en omkrets mellan 22 cm och 33 cm.

2. Anvisningar:

För att behandla epikondylit (tennisarmbåge) eller epitrocleitis (golfarmbåge), som uppkommit i samband med idrott eller arbete.

3. Kontraindikationer:

- Använd inte på öppna ärr.
- Använd inte om området där ortosen placeras är infekterad.
- Använd inte om hudallergier uppstår vid kontakt med biokompatibla material.
- Stoppa användning om rodnad och/eller kraftig värme uppstår i området.
- Använd inte produkten hela dagen utan avbrott, eftersom det kan leda till muskelsvaghet till följd av brist på naturlig aktivering
- Om du har problem med blodcirkulationen eller nervrubbingar bör du konsultera med er läkare innan ni använder dessa produkter.
- Om du är osäker på om de är lämpliga att använda, konsultera en läkare.

4. Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Följ alltid din läkares allmänna och särskilda användarinstruktioner. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden. Behandlingen bör följas upp med de intervall som angivits av kvalificerad personal.
- Ortosen måste monteras och provas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter. Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara varken skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.

- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vattnet.

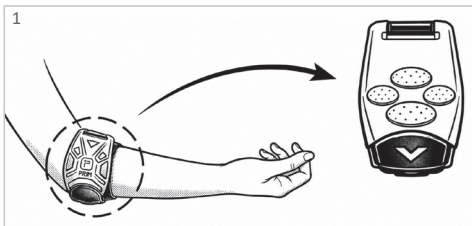
5. Bruksanvisning:

1. Placera bandet på underarmen, ca 2 cm från armbågen, så att tryckpunkterna överensstämmer med smärtans område. Fig. 1.
2. Justera bandaget, anpassa trycket och stäng velcron.

6. Underhåll av produkten:

Stäng alla kardborreband innan tvätt. Handtvättas med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt inte ortosen för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmare, element eller direkt solljus.

Obs! Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.





Marcado CE mostrando la conformidad con la regulación vigente de productos sanitarios • Označení CE prokazuje shodu s platnými předpisy pro zdravotnické prostředky • CE-Kennzeichnung zeigt die Übereinstimmung mit der geltenden Verordnung für Medizinprodukte • CE-mærkning, der angiver overensstemmelse med gældende regler for medicinsk udstyr • Η σήμανση ΕΕ δηλώνει συμμόρφωση με τον ισχύοντα κανονισμό περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων • CE marking, demonstrating compliance with current medical device regulations • CE-märgis, mis näitab vastavust kehtivatele meditsiiniseadmete õigusnormidele • CE-merkintä, joka osoittaa lääkinnällisiä laitteita koskevien voimassa olevien määräysten vaatimustenmukaisuuden • Marquage CE indiquant la conformité aux réglementations en vigueur sur les produits sanitaires • Oznaka CE znači skladnost s važećim propisima o zdravstvenim proizvodima • Az orvosteknikai eszközökre vonatkozó jelenlegi előírásoknak való megfelelést igazoló CE-jelölés • Marcatura CE che attesta la conformità alle normative vigenti per i dispositivi medici • CE ženklas, rodantis atitiktį galiojančioms medicinios gaminių taisyklėms • CE marķējums, kas apliecina atbilstību spēkā esošajiem medicīnisko ierīču noteikumiem • CE-markering die aangeeft dat het product voldoet aan de geldende voorschriften voor medische hulpmiddelen • CE-merket viser at produktet oppfyller gjeldende regelverk for helseprodukter • Oznakowanie CE wskazujące zgodność z obowiązującymi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych • Marcação CE que indica a conformidade com a regulação em vigor dos dispositivos médicos • Marčaj CE, certificând conformitatea cu regulamentele în vigoare privind produsele sanitare • Маркировка CE, подтверждающая соответствие действующим нормам для медицинских изделий • Označenie CE potvrdzuje súlad s aktuálnymi predpismi pre zdravotnícke pomôcky • CE-märkningen anger att de uppfyller gällande bestämmelser för medicintekniska produkter • Oznaka CE, ki dokazuje skladnost z veljavnimi predpisi za medicinske pripomočke • علامة CE التي تُظهر المطابقة لوائح الحليات للمنتج الطبي

MD

Producto sanitario • Zdravotnický prostředek • Medizinprodukt • Medicinsk udstyr • Ιατροτεχνολογικό προϊόν • Medical device • Meditsiiniseade • Lääkinnällinen laite • Produit sanitaire • Zdravstveni proizvod • Orvosteknikai eszköz • Prodotto sanitario • Medicininis gaminyas • Medicīniskā ierīce • Medisch hulpmiddel • Medisinsk utstyr • Wyrób medyczny • Dispositivo médico • Produs sanitar • Санитарно-гигиеническое изделие • Zdravotnícka pomôcka • Medicinteknisk produkt • Medicinski pripomoček • منتج طبي

UDI

Identificador único de producto • Jedinečný identifikátor výrobku • Einzigartige Produktkennung • Unik produktidentifikator • Unique product identifier • Toote kordumatu tunnuskood • Yksilöllinen tuotetunniste • Μοναδικός αναγνωριστικός κωδικός προϊόντος • Identifiant unique du produit • Jedinstvena identifikacija proizvoda • Egyedi termékazonosító • Identificatore univoco del prodotto • Unikalus produkto identifikatorius • Unikāls izstrādājuma identifikators • Unieke product-identificator • Unik produktidentifikator • Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu • Identificação única do dispositivo • Identificator unic al produsului • Уникальный идентификатор продукта • Jedinečný identifikátor produktu • Unik produktidentifering • Edinstvena identifikacijska oznaka izdelka • المعروف الفريد للمنتج

	Fabricante • Výrobce • Hersteller • Producent • Κατασκευαστής • Manufacturer • Tootja • Valmistaja • Fabricant • Proizvođač • Gyártó • Produttore • Gamintojas • Ražotājs • Fabrikant • Produsent • Producent • Fabricante • Producător • Производитель • Výrobca • Tillverkare • Proizvajalec • الشركة المصنعة
	Fecha de fabricación • Datum výroby • Herstellungsdatum • Fremstillingsdato • Date of manufacture • Tootmiskuupäev • Valmistuspäivämäärä • Ημερομηνία παραγωγής • Date de fabrication • Datum proizvodnje • Gyártás dátuma • Data di produzione • Pagaminimo data • Ražošanas datums • Productiedatum • Produksjonsdato • Data produkcji • Data de fabrico • Data de fabricație • Дата изготовления • Dátum výroby • Tillverkningsdatum • Datum proizvodnje • تاريخ التصنيع
	Utilización múltiple en un único paciente • Opakované použití u téhož pacienta • Mehrfachverwendung bei einem einzelnen Patienten • Πολλαπλή χρήση για έναν μόνον ασθενή • Multiple use on a single patient • Mitmekordne kasutamine ühel patsiendil • Moninkertainen käyttö yhdellä potilaalla • Usage multiple sur un même patient • Za višestruku upotrebu na samo jednom pacijentu • Többszöri használat egyetlen páciens által • Utilizzo multiplo in un singolo paziente • Daugkartinis naudojimas vienam pacientui • Daudzkārtēja lietošana vienam pacientam • Meervoudig gebruik door één enkele patiënt • Flere gangers bruk hos én enkelt pasient • Wielokrotnie użycie przez jednego pacjenta • Utilização múltipla num único doente • Utilizări multiple la un singur pacient • Многократное использование одним пациентом • Viacnásobné použitie u jedného pacienta • Flera användningstillfällen för en och samma patient • Večkratna uporaba pri enem pacientu • استخدام متعدد لمريض واحد
REF	Número de catálogo • Katalogové číslo • Katalognummer • Katalognummer • Αριθμός καταλόγου • Catalogue number • Katalooginumber • Luettelonumero • Numéro de catalogue • Kataloški broj • Katalógusszám • Numero di catalogo • Katalogo numeris • Kataloga numurs • Catalognummer • Katalognummer • Numer katalogowy • Número de catálogo • Număr de catalog • Номер каталогу • Katalogové číslo • Katalognummer • Kataloška številka • رقم الكتalog
LOT	Lote • Šarže • Charge • Parti • Παρτίδα • Batch • Partii • Erä • Lot de fabrication • Serija • Tételszám • Lotto • Partija • Partija • Lot • Batch • Numer serii produkcyjnej • Lote • Lot • Партия • Šarža • Parti • Serija • رقم الدفعة
	Consulte las instrucciones de uso • Věnujte pozornost návodu k použití • Bitte die Gebrauchsanweisungen lesen • Se bruksanvisningen • Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης • Consult the user instructions • Tutvuge kasutusjuhendiga • Katso käyttöohjeet • Veuillez consulter le mode d'emploi • Pogledajte upute za upotrebu • Lásd a használati útmutatót • Consultare le istruzioni per l'uso • Žr. naudojimo instrukcijas • Skatīt lietošanas instrukcijas • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen • Se bruksanvisning • Zajrzyj do instrukcji używania • Consulte as instruções de utilização • Consultați instrucțiunile de utilizare • См. инструкцию по применению • Prečítajte si návod na použitie • Se bruksanvisningen • Glejte navodila za uporabo • راجع تعليمات الاستخدام



Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

